# Конференция по разоружению

Russian

**Окончательный отчет об одна тысяча триста восемьдесят третьем пленарном заседании,**
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг, 17 марта 2016 года, в 10 ч. 05 м.

*Председатель:* г-н Стеффен Конгстад ..... (Норвегия)

GE.16-04297 (R) 161216 161216

*1604297*

Просьба отправить на вторичную переработку

**Председатель** (*говорит по-английски*): 1383-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Уважаемые коллеги, по моей оценке, программа работы не готова для принятия Конференцией. После проведения обширных консультаций мы не можем предложить программу работы, которая могла бы стать предметом консенсуса. Прежде чем я продолжу с несколькими заключительными замечаниями, желает ли кто-либо из делегаций взять слово? Я вижу, что выступить желает посол Ирана. Вам слово.

**Г-н Назири Асл** (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку я беру слово впервые под вашим председательством, прежде всего мы хотели бы передать вам наши горячие поздравления в связи с вашим председательством на Конференции по разоружению и выразить нашу глубокую признательность за тот высокий профессионализм, с которым вы выполняете председательские функции на Конференции.

Что касается дискуссий по программе работы, то мы приветствуем ваши настойчивые усилия и стремления, особенно вашу решимость приложить все усилия к тому, чтобы добиться принятия программы работы на сессию Конференции 2016 года. Это служит проявлением добрых намерений и искренней энергии, которую вы вложили в проведение исчерпывающих и транспарентных консультаций по нескольким проектам программы работы, которые продемонстрировали большую заинтересованность членов Конференции по разоружению в продвижении вперед работы Конференции как единого многостороннего форума для разоруженческих переговоров. Мы уже отмечали, что в подобной ситуации выдвижение Председателем такого предложения, которое охватывало бы многие идеи, выдвигавшиеся нами для отражения в этом предложении, и которое стало бы предметом консенсуса, является нелегкой задачей. Учитывая сложность программы работы Конференции, мы высоко оцениваем ваши настойчивые усилия по выполнению вашей обязанности как второго Председателя Конференции на 2016 год.

Стоит отметить, что некоторые имеющиеся предложения требуют тщательного анализа в столицах, с тем чтобы сближение воззрений и идей по ним позволило вернуть Конференцию к ее субстантивной работе. В этом контексте мы поздравляем Исламскую Республику Пакистан как следующего Председателя Конференции и члена Группы 21, и мы убеждены, что дальнейшие открытые и транспарентные консультации под началом посла Пакистана как следующего Председателя Конференции проложат путь к консенсусному принятию сбалансированной и всеобъемлющей программы работы на этот год.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Исламской Республики Иран за его заявление. Других делегаций, желающих взять слово, я не вижу.

Поскольку председательство Норвегии на Конференции подходит к концу, позвольте подытожить, с позиции Председателя, основные события последних четырех недель и нынешнее состояние готовности Конференции выполнять свой переговорный мандат.

В ходе сегмента высокого уровня выступили 18 министров и высокопоставленных должностных лиц. Не пытаясь делать выводы из их заявлений, можно сказать, что общими темами были озабоченность по поводу тупика на этом форме и разочарование в связи с неспособностью Конференции по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) добиться согласованного результата. Ряд выступавших приветствовали успеш-

ные переговоры по совместному всеобъемлющему плану действий. Другие настоятельно призывали к достижению прогресса в плане вступления в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, к принятию дальнейших эффективных мер по ядерному разоружению и к началу переговоров по запрещению производства расщепляющегося материала и по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве.

Была выражена озабоченность по поводу различных региональных трений. Ряд выступавших коснулись ракетного пуска и ядерного испытания в Корейской Народно-Демократической Республике. Российская Федерация выдвинула предложение о проведении переговоров в рамках пункта 6 повестки дня по новой конвенции о борьбе с актами химического терроризма.

Переходя к вопросу о программе работы, следует отметить, что Норвегия заступила на пост Председателя после напряженных усилий нигерийского председательства в направлении выработки такой программы, которая могла бы вывести Конференцию из ее тупика. Соединенное Королевство предложило другой подход – подход, который, не нанося ущерба каким бы то ни было вопросам повестки дня Конференции, охватывал все эффективные меры в области ядерного разоружения, способствующие и необходимые для построения и сохранения мира, свободного от ядерного оружия. Это предложение имплицитно объединяло для равного рассмотрения в рамках предлагаемого ориентировочного графика три из четырех ключевых вопросов Конференции, которые находятся в центре тупика, сохраняющегося в последнее время на Конференции: вопросы, касающиеся ядерного разоружения, расщепляющегося материала и негативных гарантий безопасности. В ходе сегмента высокого уровня Российская Федерация предложила, чтобы, помимо только что упомянутого мною вопроса о борьбе с химическим терроризмом, Конференция приняла решение по программе работы, предусматривающей учреждение рабочих групп для проведения дискуссий с целью определить, разработать и рекомендовать эффективные меры по всем четырем ключевым вопросам.

В течение первых восьми недель сессии 2016 года мы получили четыре различных предложения: от Соединенных Штатов, Нигерии, Соединенного Королевства и России. Эта новая порция предложений появилась в то время, когда за пределами Конференции происходят значительные изменения, причем они происходят параллельно с ее усилиями. Речь идет о Группе правительственных экспертов по вопросу о возможном предотвращении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств и Рабочей группе открытого состава по продвижению вперед процесса ядерного разоружения, обе из которых, как и сама Конференция по разоружению, имеют мандаты от Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. И хотя ни одна из них еще не получила всеобщей поддержки, их создание свидетельствует о недовольстве Генеральной Ассамблеи по поводу затяжного паралича на этой Конференции.

Мы все как члены Конференции принимаем председательские функции на Конференции по разоружению в порядке ротации. Когда мы, Норвегия, принимали председательские функции, у нас не было никаких ожиданий, но мы решили и взяли на себя обязательство предпринять искреннюю попытку. Мы незамедлительно начали изучать, где могла бы иметься возможность для достижения консенсуса в отношении программы работы. Но, как я уже говорил ранее, мы не нашли основы для достижения согласия по программе работы. Возникает даже вопрос о том, чего могла бы достичь Конференция при наличии

программы работы. Очевидно, что для всего есть свое время и место, и время составлять необходимые выводы в этом плане стремительно приближается.

На этом безрадостном фоне я хочу поблагодарить всех членов, Генерального секретаря и заместителя Генерального секретаря Конференции, сотрудников секретариата, а также сотрудников конференционных служб, и не в последнюю очередь – устных переводчиков, за их поддержку и помощь на протяжении последних четырех недель. Я передаю эстафету моей преемнице – послу Пакистана Техмине Джанджуа – и ее команде с пожеланиями всяческих успехов для пакистанского председательства, а впоследствии – и для остальных председателей сессии 2016 года, с которыми я рассчитываю поддерживать неизменное сотрудничество.

Желает ли кто-либо из делегаций взять слово? Я вижу, что выступить желает представитель Соединенных Штатов. Вам слово, посол.

**Г-н Вуд** (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне очень кратко поблагодарить вас и вашу команду за ваши усилия по составлению программы работы, которая смогла бы снискать себе консенсус на этом форуме. Я знаю, что это было трудно. Я знаю, что вы провели обширные консультации, и мы действительно высоко оцениваем ваши усилия по наведению мостов, но Конференция по разоружению находится в очень серьезном тупике. Как вы упомянули, было выдвинуто несколько предложений, причем одно из них – со стороны Соединенных Штатов, и нам, к сожалению, до сих пор так и не удается найти более широкого компромисса, с тем чтобы мы смогли вернуть этот форум в рабочее русло. Но, опять же, я лишь хочу официально заявить, что мы высоко оцениваем ваши усилия и усилия вашей команды, чтобы вернуть этот форум в рабочее русло. Мы по-прежнему рассчитываем на работу с вами и вашей командой в попытке отыскать пути к тому, чтобы вернуть этот форум в рабочее русло. И мы рассчитываем на работу с заступающим Председателем – послом Джанджуа.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Соединенных Штатов за его заявление. Следующим оратором в моем списке значится представитель Австралии. Вам слово.

**Г-н Макконвилл** (Австралия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне также подчеркнуть признательность нашей делегации за то, как вы и ваша умелая команда подошли к выполнению председательских функций. Я думаю, вы приступали к выполнению этой задачи, зная о том, что она будет трудной, но также вы были готовы приложить все силы. Я, конечно же, считаю, что так было и сделано, и я хотел бы просто подчеркнуть нашу признательность за все эти усилия. Я также хотел бы заверить заступающего Председателя – Пакистан – в нашей готовности работать с ними, заниматься изучением возможности тем или иным образом найти способ добиться того, чтобы мы отыскали такую программу работы, с которой мы все сможем согласиться и которая вернет Конференцию по разоружению к ее эффективному функционированию.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Австралии за его заявление. Следующим оратором является представитель Пакистана. Вам слово, посол.

**Г-жа Джанджуа** (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, также в порядке ротации мы будем следующими, но для нас следовать по вашим стопам будет нелегко, поскольку вы проделали огромную и замечательную работу в качестве Председателя Конференции по разоружению. В то время, ко-

гда раздаются разные голоса беспокойства, – я бы сказала, смешанные голоса беспокойства и надежды, – я считаю, что вам удалось привнести в дискуссии на самой Конференции, также в рамках неофициальных консультаций, которые были проведены вами, интеллектуальную добросовестность и энергию. Мы хотим горячо поблагодарить вас за приложенные вами усилия.

У вас было пять разных предложений, но вас не смущал колоссальный объем работы, и вы оставались, если можно так выразиться, стойким солдатом в этом зале, в котором много стойких солдат. Поэтому я хотела бы поблагодарить вас и вашу команду за те усилия, которые вы приложили, за очень последовательные усилия, которые вы вложили в работу Конференции. Мы принимаем от вас это нелегкое бремя, но мы рассчитываем на работу с вами и всеми нашими коллегами по группе шести председателей этой сессии, а также с государствами – членами Конференции, чтобы посмотреть, насколько мы сможем продвинуть ту работу, которую вели вы.

Точное изложение того, что мы намерены делать, мы представим в понедельник в ходе неофициальных консультаций с остальными председателями сессии 2016 года и с региональными координаторами, а затем – во вторник – на Конференции по разоружению. Итак, большое вам спасибо за всю вашу неизменную поддержку, и я рассчитываю обращаться за советом к вам и к вашему предшественнику Питерсу Эмузе, который присутствует здесь, – Председателю Конференции от Нигерии, который также вложил немало усилий и энергии. Мы благодарим вас обоих за то, что вы заложили некоторые важные основы, которые помогут нам во многих отношениях.

Проблем у нас несколько, но ничего недостижимого нет: можно добиться всего – было бы желание. Большое спасибо каждому из вас, и я рассчитываю на вашу неизменную поддержку на Конференции, и я надеюсь увидеть, насколько мы сможем продвинуть работу Конференции за предстоящий месяц, или немногим более месяца, поскольку в середине нашего срока у нас есть перерыв. Пакистан считает для себя честью быть следующим Председателем Конференции по разоружению, даже если это происходит в порядке ротации, поскольку для нас, как и для многих других, это происходит по истечении 11 лет. Нашим последним Председателем был очень крупный пакистанский посол – посол Масуд Хан. Мы следуем по его стопам и руководствуемся теми очень сильными параметрами, которые вы установили.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Пакистана – предстоящего Председателя – за ее заявление. Следующим оратором является представитель Китая. Вам слово.

**Г-н Цзи** Хаоцзюнь (Китай) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я просто хочу поблагодарить вас. В последние несколько недель вы работали с большим усердием и профессионализмом, и вы провели многочисленные консультации, с тем чтобы навести мосты и достичь консенсуса по программе работы. К сожалению, ситуация такова, какова она есть, и это действительно сложная задача. Вы сделали все возможное, и я думаю, что вам не нужно чувствовать себя виновным. Мы все очень благодарны вам, и мы будем тесно работать с новым Председателем – Пакистаном, с тем чтобы стараться найти выход.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Китая за его заявление. Следующим оратором в моем списке значится посол Финляндии. Вам слово.

**Г-жа Кайрамо** (Финляндия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я также хотела бы высказать наши самые теплые слова благодарности в адрес Норвегии и в ваш адрес, Стеффен, за искренние усилия по продвижению вперед работы Конференции по разоружению. Мы очень высоко ценили ваш труд, вашу команду и те многочисленные личные усилия, которые вы вложили в эту попытку найти выход из этого тупика. С учетом того, что Норвегия является соседней с нами страной, я думаю, что вы все время знали, что мы будем поддерживать вашу работу, и, даже хотя с новым Председателем мы географически и не столь близки, я могу заверить, что Финляндия готова поддерживать нового – пакистанского – Председателя, и мы желаем ей всего наилучшего в усилиях по продвижению вперед работы Конференции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Финляндии – нашего соседа – за ее заявление. Следующим оратором является посол Соединенного Королевства. Вам слово.

**Г-н Роуланд** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел повторить слова признательности других выступавших за все ваши усилия на протяжении последнего месяца. Я надеюсь, что своими мудрыми советами вы продолжите вносить вклад в усилия остающихся председателей этой сессии в предстоящие месяцы. Вместе с тем мы уверены, что с послом Джанджуа и ее командой мы будем в хороших руках. Наконец, я хотел бы сказать, что мы также разделяем вашу оценку, что время работает против нас; этой Конференции нужно начать работу, чтобы иметь надежду на спасение своей репутации.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Соединенного Королевства за его заявление. Сейчас я вижу, что слово желают взять Нидерланды. Вам слово, посол.

**Г-н ван дер Кваст** (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как и другие ораторы, я хотел бы поблагодарить вас за все предпринятые усилия. У вас большой опыт работы в области безопасности и в вопросах разоружения. Я имел честь и удовольствие работать с вами прежде в более удачной обстановке. Я вспоминаю, например, приготовления к обзорной Конференции 2010 года. Многое из того, что вы делали ранее, было успешным; я также хочу упомянуть Конвенцию по кассетным боеприпасам и то, что вы делали в рамках Конвенции по противопехотным наземным минам. Несмотря на критическое отношение к Конференции по разоружению, вы вложили в нее все усилия. На мой взгляд, ряд прозвучавших здесь заявлений служат подтверждением того, что мы действительно высоко оцениваем предпринятые вами здесь многочисленные усилия, и, как отмечали другие ораторы, вы действительно были стойким солдатом. Большое вам спасибо, и я боюсь, что мы все ближе и ближе подходим к критической оценке, которую вы упомянули, но мы по-прежнему готовы работать ради достижения нашей цели.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Нидерландов за его заявление. Следующим оратором в моем списке значится представитель Ирландии. Вам слово.

**Г-жа Каллен** (Ирландия) (*говорит по-английски*): Поскольку я беру слово в первый раз, я могу сказать ряд вещей, повторяя слова коллег в зале. Я считаю, что действия Нидерландов были предельно четкими. Что касается всего вашего позитивного вклада, то я чувствую ваше личное разочарование, г-н Председатель, по поводу того, что и в этот раз не удалось добиться успеха, но это произошло не из-за недостатка усилий. Все в этом зале, включая Ирлан-

дию, признают вашу неустанную работу на протяжении последних четырех недель. В моей столице очень серьезно изучают все предложения относительно продвижения вперед. Мы знаем, что выход из этого тупика есть; мы рассчитываем оказывать поддержку Пакистану как предстоящему Председателю Конференции. И наконец, если вы позволите, поскольку в этом зале царит атмосфера разочарования и атмосфера печали по поводу того, что мы не добились успешного исхода, в заключение позвольте мне сменить тональность и пожелать всем вам всего самого наилучшего по случаю Дня Святого Патрика – нашего национального праздника. Поздравляю всех с Днем Святого Патрика!

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Ирландии за ее заявление. Других делегаций, желающих взять слово, я больше не вижу.

Позвольте мне немного отойти от обычной практики и сказать всем выступавшим большое спасибо за теплые слова, высказанные в мой адрес и в адрес моей команды. Я хочу, естественно, пожелать всяческих успехов моему преемнику, а также членам Конференции. Большое вам спасибо.

Следующее пленарное заседание Конференции по разоружению состоится во вторник, 22 марта, в 10 ч. 00 м. в Зале совета под председательством Пакистана.

Заседание объявляется закрытым.

*Заседание закрывается в 10 ч. 30 м.*